



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 8. listopadu 2013 (08.11)  
(OR. en)**

**15885/13**

---

**Interinstitucionální spis:  
2013/0379 (NLE)**

---

**STAT 33  
FIN 716**

**NÁVRH**

---

Odesílatel: Evropská komise

Ze dne: 8. listopadu 2013

---

Č. dok. Komise: COM(2013) 771 final

---

Předmět: Návrh NAŘÍZENÍ RADY, kterým se s účinností k 1. červenci 2013 upravují  
opravné koeficienty použitelné na odměny a důchody (bývalých) úředníků  
a ostatních zaměstnanců Evropské unie

---

Delegace naleznou v příloze návrh Komise podaný s průvodním dopisem Jordiho AYETA  
PUIGARNAUA, ředitele, pro Uweho CORSEPIUSE, generálního tajemníka Rady Evropské unie.

---

Příloha: COM(2013) 771 final



EVROPSKÁ  
KOMISE

V Bruselu dne 7.11.2013  
COM(2013) 771 final

2013/0379 (NLE)

Návrh

**NAŘÍZENÍ RADY,**

**kterým se s účinností k 1. červenci 2013 upravují opravné koeficienty použitelné na  
odměny a důchody (bývalých) úředníků a ostatních zaměstnanců Evropské unie**

{SWD(2013) 453 final}

## **DŮVODOVÁ ZPRÁVA**

### **SOUVISLOSTI NÁVRHU**

#### **Odůvodnění a cíle návrhu**

Stejně jako každý rok musí Rada v souladu s článkem 64 služebního řádu na návrh Komise založený na zprávě Eurostatu rozhodnout před koncem roku o úpravě opravných koeficientů použitelných na odměny a důchody (bývalých) zaměstnanců EU.

#### **Obecné souvislosti**

Parity kupní síly odměn stanovují ekvivalenty kupní síly odměn mezi Bruselem jako referenčním místem a ostatními místy zaměstnání. Parity kupní síly důchodů stanovují ekvivalenty kupní síly důchodů mezi Belgií jako referenční zemí a ostatními zeměmi bydliště. Eurostat stanovil tyto parity po dohodě se statistickými úřady členských států.

Z důvodu pozastavení použitelnosti některých ustanovení článku 65 služebního řádu v letech 2013 a 2014 tento návrh Komise neobsahuje roční úpravu odměn a důchodů, ale omezuje se na úpravu opravných koeficientů a aktualizaci referenčního data pro směnné kurzy.

#### **Platné předpisy vztahující se na oblast návrhu**

Návrh se v souladu se služebním řádem předkládá každoročně.

### **KONZULTACE ZÚČASTNĚNÝCH STRAN A POSOUZENÍ DOPADŮ**

#### **Konzultace zúčastněných stran**

##### *Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů*

Návrh byl projednán se zástupci zaměstnanců podle platných postupů.

##### *Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu*

Návrh zohledňuje stanoviska stran, jež byly konzultovány.

#### **Posouzení dopadů**

Cílem návrhu je úprava opravných koeficientů použitelných na odměny a důchody v souladu s platnými právními předpisy. Platné právní předpisy nepřipouštějí jinou alternativu.

### **PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU**

#### **Shrnutí navrhovaných opatření**

Eurostat vypracoval zprávu týkající se změn životních nákladů v Belgii a parit kupní síly, z nichž se odvozují jednotlivé opravné koeficienty.

## ÚPRAVA ODMĚN A DŮCHODŮ MIMO BELGII A LUCEMBURSKO

Opravné koeficienty použitelné na odměny, důchody a převody části odměn, které jsou uvedeny v nařízení, byly vypočteny takto:

– Opravné koeficienty pro ODMĚNY úředníků mimo Belgie a Lucembursko:

Eurostat stanovil po dohodě se statistickými úřady členských států parity kupní síly, které zaručí ekvivalenci kupní síly odměn vyplácených v Bruselu a odměn vyplácených v ostatních místech zaměstnání k 1. červenci.

Opravné koeficienty použitelné na odměny úředníků a ostatních zaměstnanců zaměstnaných v členských státech mimo Belgie a Lucembursko se stanoví na základě poměru mezi paritami kupní síly a směnnými kurzy použitelnými k 1. červenci.

– Opravné koeficienty pro DŮCHODY mimo Belgie a Lucembursko a opravné koeficienty pro PŘEVODY:

Eurostat vypočítal po dohodě se statistickými úřady členských států parity kupní síly, které stanoví ekvivalenty kupní síly důchodů mezi Belgií a ostatními zeměmi bydliště k 1. červenci.

Opravné koeficienty stanovené pro důchody osob s bydlištěm mimo Belgie a Lucembursko se stanoví na základě poměru mezi paritami kupní síly a směnnými kurzy použitelnými k 1. červenci.

V souladu s čl. 17 odst. 3 přílohy VII služebního řádu jsou tyto opravné koeficienty přímo použitelné na určité převody prováděné úředníky a ostatními zaměstnanci.

V souladu s článkem 20 přílohy XIII služebního řádu se opravné koeficienty použijí pouze na část důchodů odpovídající nárokům nabytým před 1. květnem 2004.

### **Právní základ**

Právním základem je služební řád, zejména jeho články 63 a 64.

### **Zásady subsidiarity a proporcionality**

Návrh splňuje zásady subsidiarity a proporcionality z těchto důvodů:

- návrh se týká oblasti, která spadá do výlučné pravomoci Unie,
- článek 64 služebního řádu stanoví, že Rada vydá nařízení,
- finanční zátěž přímo vyplývá z použití ustanovení služebního řádu.

### **ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY**

Dopad úpravy opravných koeficientů na správní výdaje je uveden ve finančním výkazu v příloze.

Návrh

## **NAŘÍZENÍ RADY,**

**kterým se s účinností k 1. červenci 2013 upravují opravné koeficienty použitelné na odměny a důchody (bývalých) úředníků a ostatních zaměstnanců Evropské unie**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na služební řád úředníků a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie stanovené nařízením (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68<sup>1</sup>, a zejména na články 63 a 64 a přílohu XIII služebního řádu a na čl. 20 (odst. 1) a články 64, 92 a 132 pracovního řádu ostatních zaměstnanců,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle pozměněného služebního řádu by v letech 2013 a 2014 nemělo dojít k aktualizaci odměn a důchodů (bývalých) úředníků a ostatních zaměstnanců Unie, přičemž roční úprava by měla být omezena na zachování stejné kupní síly v různých místech zaměstnání.
- (2) S cílem zaručit úředníkům a ostatním zaměstnancům Unie stejnou kupní sílu bez ohledu na místo jejich zaměstnání by měly být opravné koeficienty použitelné na odměny a důchody (bývalých) úředníků a ostatních zaměstnanců Evropské unie přizpůsobeny v rámci ročního přezkumu za rok 2013,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### *Článek 1*

S účinností k 1. červenci 2013 se v čl. 63 odst. 2 služebního řádu datum „1. července 2010“ nahrazuje datem „1. července 2013“.

### *Článek 2*

S účinností k 1. červenci 2013 se opravné koeficienty použitelné podle článku 64 služebního řádu na odměny úředníků a ostatních zaměstnanců stanoví podle sloupce 2 následující tabulky.

S účinností k 1. lednu 2014 se opravné koeficienty použitelné podle čl. 17 odst. 3 přílohy VII služebního řádu na převody úředníků a ostatních zaměstnanců stanoví podle sloupce 3 následující tabulky.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1.

S účinností k 1. červenci 2013 se opravné koeficienty použitelné podle čl. 20 odst. 1 přílohy XIII služebního řádu na důchody stanoví podle sloupce 4 následující tabulky.

| 1                  | 2                           | 3                            | 4                            |
|--------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <b>Země/místo</b>  | <b>Odměny</b><br>1. 7. 2013 | <b>Převody</b><br>1. 1. 2014 | <b>Důchody</b><br>1. 7. 2013 |
| Bulharsko          | 57,5                        | 56,8                         | 100,0                        |
| Česká republika    | 80,0                        | 74,8                         | 100,0                        |
| Dánsko             | 134,8                       | 132,2                        | 132,2                        |
| Německo            | 96,8                        | 96,5                         | 100,0                        |
| Bonn               | 94,9                        |                              |                              |
| Karlsruhe          | 92,8                        |                              |                              |
| Mnichov            | 108,2                       |                              |                              |
| Estonsko           | 78,9                        | 79,2                         | 100,0                        |
| Irsko              | 113,0                       | 105,8                        | 105,8                        |
| Řecko              | 91,2                        | 91,7                         | 100,0                        |
| Španělsko          | 96,3                        | 91,3                         | 100,0                        |
| Francie            | 117,4                       | 109,2                        | 109,2                        |
| Chorvatsko         | 80,0                        | 75,0                         | 100,0                        |
| Itálie             | 104,4                       | 97,9                         | 100,0                        |
| Varese             | 92,8                        |                              |                              |
| Kypr               | 83,7                        | 86,9                         | 100,0                        |
| Lotyšsko           | 76,1                        | 73,7                         | 100,0                        |
| Litva              | 71,9                        | 71,1                         | 100,0                        |
| Maďarsko           | 76,1                        | 67,0                         | 100,0                        |
| Malta              | 84,4                        | 84,5                         | 100,0                        |
| Nizozemsko         | 108,9                       | 105,6                        | 105,6                        |
| Rakousko           | 108,3                       | 104,8                        | 104,8                        |
| Polsko             | 73,0                        | 66,0                         | 100,0                        |
| Portugalsko        | 83,1                        | 85,1                         | 100,0                        |
| Rumunsko           | 69,8                        | 62,4                         | 100,0                        |
| Slovinsko          | 85,4                        | 80,6                         | 100,0                        |
| Slovensko          | 80,2                        | 73,2                         | 100,0                        |
| Finsko             | 123,7                       | 114,9                        | 114,9                        |
| Švédsko            | 132,9                       | 124,4                        | 124,4                        |
| Spojené království | 139,2                       | 113,5                        | 113,5                        |
| Culham             | 107,6                       |                              |                              |

### Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne

*Za Radu  
předseda*

## LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ PRO NÁVRHY

### 1. RÁMEC NÁVRHU/PODNĚTU

#### 1.1. Název návrhu/podnětu

Návrh nařízení Rady, kterým se s účinností k 1. červenci 2013 upravují opravné koeficienty použitelné na odměny a důchody (bývalých) úředníků a ostatních zaměstnanců Evropské unie

#### 1.2. Příslušné oblasti politik podle členění ABM/ABB<sup>2</sup>

Návrh se může týkat všech oblastí a aktivit.

#### 1.3. Odůvodnění návrhu/podnětu

##### 1.3.1. *Potřeby, které mají být uspokojeny v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu*

Zajistit stejnou kupní sílu úředníků EU a ostatních zaměstnanců bez ohledu na místo jejich zaměstnání

#### 1.4. Doba trvání akce a finanční dopad

☒ Časově neomezený návrh/podnět

- Provádění s obdobím rozběhu od 1. července 2013,
- poté plné fungování.

#### 1.5. Předpokládaný způsob řízení<sup>3</sup>

☒ **Přímé centralizované řízení** Komisi: Úřad pro správu a vyplácení individuálních nároků (PMO)

### 2. ODHADOVANÝ FINANČNÍ DOPAD NÁVRHU/PODNĚTU

#### 2.1. Okruhy víceletého finančního rámce a dotčené výdajové rozpočtové položky

- Návrh má finanční dopad na všechny rozpočtové položky, jež souvisejí s výdaji na zaměstnance všech orgánů a agentur.

V pořadí okruhů víceletého finančního rámce a rozpočtových položek

| Okruh víceletého | Rozpočtová položka | Druh výdajů | Příspěvky |
|------------------|--------------------|-------------|-----------|
|------------------|--------------------|-------------|-----------|

<sup>2</sup> ABM: řízení podle činností (*Activity-Based Management*) – ABB: sestavování rozpočtu podle činností (*Activity-Based Budgeting*).

<sup>3</sup> Vysvětlení způsobů řízení spolu s odkazem na finanční nařízení jsou k dispozici na stránkách BudgWeb: [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_en.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html).

| finančního<br>rámce | Číslo<br>[Popis.....]          | RP/NRP<br>(4) | zemí<br>ESVO <sup>5</sup> | kandidátsk<br>ých zemí <sup>6</sup> | třetích<br>zemí | ve smyslu čl. 18<br>odst. 1 písm. aa)<br>finančního nařízení |
|---------------------|--------------------------------|---------------|---------------------------|-------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------|
|                     | XX.01.01.01 a kapitoly 11 a 42 | NRP           | ne                        | ne                                  | ne              | ne                                                           |

---

<sup>4</sup> RP = rozlišené prostředky / NRP = nerozlišené prostředky.

<sup>5</sup> ESVO: Evropské sdružení volného obchodu.

<sup>6</sup> Kandidátské země a případně potenciální kandidátské země západního Balkánu.

## 2.2. Odhadovaný dopad na výdaje

### 2.2.1. Odhadovaný souhrnný dopad na výdaje

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

|                                           |          |                                                 |
|-------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------|
| <b>Okruh víceletého finančního rámce:</b> | <b>5</b> | „Správní výdaje“ XX.01.01.01 a kapitoly 11 a 42 |
|-------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------|

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

|                                |            | Rok<br>2013 | Rok<br>2014 | Rok<br>2015 | Rok<br>2016 | Následující roky |  |  | CELKEM |
|--------------------------------|------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------------|--|--|--------|
| GŘ: <.....>                    |            |             |             |             |             |                  |  |  |        |
| • Lidské zdroje                |            |             |             |             |             |                  |  |  |        |
| • Ostatní správní výdaje       |            |             |             |             |             |                  |  |  |        |
| <b>GŘ &lt;.....&gt; CELKEM</b> | Prostředky |             |             |             |             |                  |  |  |        |

|                                                                            |                                     |       |        |        |        |        |        |        |                         |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------------------------|
| <b>Prostředky OKRUHU 5</b><br>víceletého finančního rámce<br><b>CELKEM</b> | (Závazky<br>= platby celkem) celkem | 6,351 | 12,701 | 12,701 | 12,701 | 12,701 | 12,701 | 12,701 | <b>Není k dispozici</b> |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------------------------|

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

|                                                                                 |         | Rok<br>2013 | Rok<br>2014 | Rok<br>2015 | Rok<br>2016 | Následující roky |        |        | CELKEM                  |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------------|--------|--------|-------------------------|
| <b>Prostředky OKRUHŮ 1 až 5</b><br>víceletého finančního rámce<br><b>CELKEM</b> | Závazky | 6,351       | 12,701      | 12,701      | 12,701      | 12,701           | 12,701 | 12,701 | <b>Není k dispozici</b> |
|                                                                                 | Platby  | 6,351       | 12,701      | 12,701      | 12,701      | 12,701           | 12,701 | 12,701 | <b>Není k dispozici</b> |

2.2.2. *Odhadovaný dopad na operační prostředky*

- ☒ Návrh/podnět nevyžaduje využití operačních prostředků.

2.2.3. *Odhadovaný dopad na prostředky správní povahy*

2.2.3.1. Shrnutí

- ☒ Návrh/podnět vyžaduje využití správních prostředků.

2.2.3.2. Odhadované potřeby v oblasti lidských zdrojů

- ☒ Návrh/podnět nevyžaduje využití lidských zdrojů.

2.2.4. *Soulad se stávajícím víceletým finančním rámcem*

- ☒ Návrh/podnět je v souladu se stávajícím víceletým finančním rámcem.

2.2.5. *Příspěvky třetích stran*

- Návrh/podnět nepočítá se spolufinancováním od třetích stran.

**2.3. Odhadovaný dopad na příjmy**

- ☒ Návrh/podnět nemá žádný finanční dopad na příjmy.